

Learning by Ear – Political Participation
Radiodrama „Family Affairs – How to become a political player“
Episode 6: “Rules of the game”

Learning by ear – Participation/Engagement politique

Radiodrama : « Affaires de famille - comment devenir un acteur politique »

Episode six : « Les règles du jeu »

Auteur : Chrispin Mwakideu

Traduction : Aude Gensbittel

PERSONAGES : Mapito (homme, 40 ans), Ronnie (garçon, 14 ans), Eveline (fille, 19 ans), Betty (fille, 12 ans), garçon (14 ans), équipe de garçons (14 ans et plus), chorale (12 ans et plus), fille (12 ans), entraîneur (homme, 35 ans), présentateur (homme)

Intro

Narrateur :

Bonjour et bienvenue dans notre série Learning by Ear « Affaires de famille », dans laquelle nous continuons de nous pencher sur les façons dont les jeunes peuvent s'impliquer dans la politique. Dans l'épisode de la semaine dernière, nous avons vu que les médias jouaient un rôle important dans la campagne d'Eveline pour le siège de conseillère municipale. Samu est remplacé

Learning by Ear – Political Participation
Radiodrama „Family Affairs – How to become a political player“
Episode 6: “Rules of the game”

par Ronnie au poste de capitaine et la jeune Betty doit toujours affronter des difficultés pour unir sa chorale. Dans l'épisode d'aujourd'hui, nous apprenons « les règles du jeu ».

Scène un : Terrain de football

ATMO : COUP DE SIFFLET

- 1. ENTRAINEUR :** Les garçons ! Approchez-vous, formez un cercle, aujourd'hui nous avons un invité, je le laisse se présenter. Souhaitez-lui la bienvenue.

- 2. GARCONS : (applaudissent pour Mapito) Wouhou !!!**

- 3. MAPITO :** Merci. Je ne me souviens pas quand on m'a applaudi comme ça la dernière fois. Je suis le sergent Mapito. Comme mon nom l'indique, je suis le père de Ronnie.

- 4. GARCONS : (applaudissent encore) Wouhou !!!**

- 5. MAPITO :** Je suis officier de police et mon travail, c'est simplement de faire en sorte que la loi et l'ordre soient respectés. Vous devez vous rendre compte que les lois sont là pour notre bien. Sans lois, rien ne nous distinguerait des bêtes sauvages.
- 6. GARCONS : (rigolent)** Ha ha ha ha....
- 7. MAPITO :** C'est la vérité. Chaque foyer, chaque communauté et chaque pays a besoin d'établir des règles pour fonctionner. Cela ne veut pas dire que tous vont obéir à ces règles, mais ceux qui les enfreignent, il est de mon devoir de les arrêter et de les envoyer devant la justice.
- 8. GARCON :** Monsieur, Samu a bousculé Ronnie là, à cet endroit... il devrait être arrêté !
- 11. MAPITO :** Qu'est-ce qu'il a fait ? Ronnie, tu ne m'as jamais parlé de ça. Mais de toute façon, Samu ne peut pas être arrêté, il est mineur, cela veut dire que la loi le considère encore comme un enfant, pas comme un adulte.

10. GARCON : Donc, cela veut dire que je peux voler tout ce que je veux au marché et que je ne serai pas arrêté ? C’est ça, être au-dessus des lois ?

11. MAPITO : Personne n’est au-dessus des lois, mon garçon, même pas moi. Alors n’essaie pas de faire ça, car si tu es pris – et crois-moi ils te prendront – on te mettra dans un centre de détention pour mineurs et je t’assure que ce n’est pas drôle d’être là-bas.

12. RONNIE : Papa, qui est-ce qui fait ces lois ?

13. MAPITO : Ronnie, pendant cette réunion je suis sergent pour tout le monde et pour toi aussi. J’ai été officiellement invité par votre entraîneur. Mais c’est une bonne question. Les lois sont créées par les membres du parlement ; ils sont choisis par le peuple, en même temps que le président, lors des élections générales. Un ou plusieurs députés préparent un texte de loi – à cette étape on parle de projet de loi – qui est ensuite présenté au parlement pour qu’on en débattenne. Si le projet de loi est accepté, on l’apporte au président qui y appose sa

signature pour valider le texte. A partir de ce moment-là, la loi existe.

14. RONNIE : Mais Papa, euh pardon, sergent Mapito, *(les autres garçons rient de l'erreur de Ronnie, hihih)* qu'est-ce qui se passe si les députés ne sont pas d'accord avec le projet de loi ?

15. GARCONS : (certains continuent à ricaner) Hi hi hi.

16. MAPITO : Si les députés ne sont pas d'accord, le projet de loi est rejeté, mais tout député est libre de le retravailler et de le soumettre à nouveau à l'assemblée.

17. ENTRAINEUR : Est-ce qu'il y a d'autres questions ? Non. Bon, j'ai invité le sergent Mapito pour parler des lois et de pourquoi on en a besoin parce que, comme vous le savez tous, notre finale approche. Et en football aussi nous avons des règles du jeu. Si vous les enfreignez, vous êtes puni.

- 18. GARCON :** Monsieur, parfois les arbitres nous punissent pour de simples erreurs ou alors ils le font pour favoriser l’autre équipe, comme pendant le dernier match. Nous avons appris que le neveu de l’arbitre était dans l’équipe adverse.
- 19. MAPITO** C’est vrai, ça arrive et c’est bien dommage. Mais cela ne doit pas nous empêcher, nous, de respecter les règles. La victoire se savoure toujours mieux quand on a gagné de façon honnête.
- 20. ENTRAINEUR :** Les garçons, le sergent Mapito doit s’en aller, j’espère que vous vous en tiendrez désormais aux règles. Merci pour cette leçon, sergent.
- 21. MAPITO :** Merci pour l’invitation. Et bonne chance pour la finale !
- 22. ENTRAINEUR :** C’est tout pour aujourd’hui. Je veux que vous vous reposiez tous avant la finale. Et pas de bêtises, je ne veux pas qu’il y ait de blessures avant le match. Hip hip hip...

Learning by Ear – Political Participation
Radiodrama „Family Affairs – How to become a political player“
Episode 6: “Rules of the game”

23. GARCONS : Hourra !

NARRATEUR : Le coup de sifflet a retenti et la leçon va rester gravée dans les esprits des membres de l'équipe de Ronnie. A l'autre bout de la ville, Betty fait toujours face à une chorale divisée dans la salle de concours.

MUSIQUE

Scène deux : Au concours de chant

ATMO : FOULE COMME DANS UN CENTRE DE CONFERENCE

24. Présentateur : (dans les haut-parleurs) Bienvenue au concours de chant inter-écoles. Après une petite pause, nous entendrons la chorale de Milimani, dirigée par Betty Mapito. Le groupe nous interprètera [nom d'une chanson connue pour chorale].

(A l'extérieur de la salle de concert)

25. FILLE : Betty, mon groupe et moi, on n'ira pas sur scène avec toi. On veut chanter notre propre chanson.

- 26. BETTY :** Ecoute, s’il te plaît, quand j’ai lancé cette chorale ce n’était pas pour te faire concurrence. Les règles du festival sont claires : une chorale doit avoir plus de 10 chanteurs et tu sais très bien que ni toi ni moi n’en avons dix. On n’a qu’à traiter le problème comme si c’était une élection. Tu sais, pendant les élections, les gens se disputent, mais après ils s’unissent pour le bien de la population. On devrait s’unir pour le bien de notre école.
- 27. FILLE :** Hmm, je ne sais pas. Si j’accepte et qu’on te rejoint, ce sera seulement ta victoire à toi.
- 28. BETTY :** Non, si on s’unit, on y gagne toutes les deux et on peut se concentrer sur l’essentiel : battre nos adversaires des autres chorales.
- 29. FILLE :** J’aime bien cette idée. D’accord, on reste amies. Moi et mon groupe, on est avec toi.
- 30. BETTY : (enthousiaste)** Super ! Allons dans les coulisses.
- 31. FILLE :** Il y a un autre problème...

32. BETTY : Qu’est-ce qu’il y a ?

33. FILLE : Je ne sais pas pour vous, mais moi je suis hyper nerveuse. J’ai vraiment le trac. Je n’ai jamais chanté devant un public.

34. BETTY : Je sais, moi aussi j’ai peur, mais on n’a qu’à imaginer qu’il n’y a personne dans la salle et qu’on chante juste pour le plaisir, d’accord ?

35. PRESENTATEUR : Que tout le monde revienne dans la salle, s’il vous plaît. Milimani, c’est à vous !

36. FILLE : Oh là là !

MUSIQUE

37. NARRATEUR : Vous vous demandez sûrement comment ça s’est passé sur scène. Nous y reviendrons plus tard, mais pour l’heure, allons voir du côté de chez Mapito, où Eveline est très en colère.

Scène trois : chez Mapito

38. EVELINE : (en colère) Ce n'est pas juste ! Ce n'est pas juste, papa !

39. MAPITO : (calmement) Tu n'es pas la seule, Eveline, ils font cela à tous les nouveaux et toutes les nouvelles venu(e)s sur la scène politique.

40. EVELINE : Mais nous avons collé les affiches seulement hier. Et aujourd'hui les seules qui sont encore visibles ont été gribouillées. On m'a dessiné des oreilles tellement longues que même Dracula a l'air plus joli !

41. MAPITO : (toujours calme) Ce n'est pas un concours de beauté, c'est une élection. Tu as dit que tu voulais devenir femme politique, eh bien c'est le moment, lance-toi.

42. EVELINE : Mais Papa, est-ce qu'il n'y a pas un endroit où je peux me plaindre ? Ces affiches nous ont coûté beaucoup d'argent. Pourquoi est-ce que les gens ne peuvent pas faire campagne de façon honnête ?

- 43. MAPITO :** Je t’avais prévenue que ce ne serait pas facile. C’est toujours difficile de mettre la main sur les gens qui font cela, mais je suppose que tu peux en parler au bureau de la Commission électorale.
- 44. EVELINE :** Oui, bien sûr ! Ce sont eux qui sont responsables de l’élection. Je vais y aller demain.
- 45. MAPITO :** Eveline, j’ai peur que tout cela n’échappe à ton contrôle. C’est devenu trop pour toi.
- 46. EVELINE :** Mais Papa, si nous les jeunes, on ne s’engage pas dans la politique, on ne sera jamais pris au sérieux pour contribuer à l’avenir de notre pays.
- 47. MAPITO :** Oui, tu as probablement raison. Il commence à être tard. Ron et Betty ne sont pas encore rentrés ?
- 48. EVELINE :** Betty est allée au concours de chant, Ronnie je ne sais pas.

Learning by Ear – Political Participation
Radiodrama „Family Affairs – How to become a political player“
Episode 6: “Rules of the game”

49. MAPITO : J'étais avec lui à l'entraînement. Mais j'avais complètement oublié le concours de chant...

FIN DE L'EPISODE SIX

Outro

Narrateur : Vous vous demandez certainement ce qui s'est passé au concours de chant. Pour le savoir, pour suivre les démarches d'Eveline auprès de la Commission électorale et aussi pour encourager Ronnie et son équipe lors de la finale, écoutez le prochain épisode de notre feuilleton « Affaires de famille - comment devenir un acteur politique », écrit par Chrispin Mwakideu. Comme d'habitude, vous pouvez réécouter cet épisode et nous envoyer vos commentaires en allant sur notre site internet : www.dw-world.de/lbe . A bientôt!